

中外大学机构身份话语建构比较研究

陈建平 广东外语外贸大学

摘要：本文旨在审视国内外机构身份话语建构研究的理论及方法以形成适用于高校机构身份话语建构模式的比较研究框架。这个框架由宏观、中观和微观分析对接批评话语分析的语篇-历史分析法的相关语境层面；通过引入高等教育理论视角，形成了中观分析的三个核心维度，解决了微观和宏观分析之间的有效连接，更有利于探索中外高校机构身份的话语建构模式。此项探索还对三所中、英、美大学进行先导研究，初步概括了北京大学、牛津大学和芝加哥大学在建构世界一流大学身份的话语策略方面的共性与特点，为后续开展大学身份建构的微观话语策略以及宏观建构模式的比较研究奠定了理论及实践基础。此项研究对拓展机构话语研究范围具有理论及实践价值，对于当前我国高校建构与“世界一流大学”同步的话语体系亦具有重要启示。

关键词：机构身份；话语分析；语篇-历史分析法；中外大学比较

中图分类号：H0-06

文献标识码：A

文章编号：1672-9382(2016)04-0029-11

DOI:10.13564/j.cnki.issn.1672-9382.2016.04.005

1 引言

本文旨在报告一项针对中外大学机构身份话语建构的比较而开展的前期探索性研究。此项研究试图在审视国内外相关研究的理论及方法的基础上建立适用于中外高校机构身份的话语建构模式的比较研究框架，并通过选取中、英、美各一所著名高校作为先行研究对象以探索框架的可操作性，为进一步开展相关的研究提供理论及方法支撑。

“当前，中国高等教育发展要加强话语体系建设，建构符合高等教育话语逻辑的制度体系、行动方式，打造融通中外的新概念新范畴新表述，是关涉中国高等教育改革能否取得成功的重大历史挑战及重要现实问题”（张学文，2015：13）；可见高校话语体系的建设对于我国高校改革与发展的意义之重大。近年来，国内学界对于教育机构话语的研究也给予越来越多的关注与重视（徐涛、张迈曾，2004：

108-110；孙咏梅、张艳斌，2013：66-74；田海龙，2014：215-235；等）。由于话语是社会存在的一种重要形式，在当今的社会语境下话语体系建设已成为社会发展的重要组成部分，话语能力已经成为机构治理能力的重要体现。从话语层面看，每一个社会机构都有其自身的话语秩序，也就是这一机构内部各种话语实践的总和以及他们的相互关系（Fairclough，1992：43）。从高等教育层面看，大学的机构话语是表征办学理念、教育文化观念和学科专业核心概念的重要载体，在建构大学机构身份方面具有基础性的作用，而大学机构身份的建构则是大学机构话语体系的核心组成部分。

话语体系的形成有其深厚的社会文化根源，特定的社会文化背景会产生特定的机构话语秩序，不同的社会文化语境下的机构身份建构的话语策略与模式因此存在一定的差异。揭示中外高校机构身份在话语建构方面的社会文化差异，将有助于人们加深对高校话语体系的

作者简介：陈建平，广东外语外贸大学外国语言学及应用语言研究中心教授，博士生导师。研究方向：应用语言学及社会语言学。E-mail：jpchen@gdufs.edu.cn。

跨文化了解, 打造符合国际高等教育话语逻辑、融通中外的新概念新范畴新表述, 促进我国高等教育话语体系建设的进一步发展及变革。当前, 我们在实施建设世界一流大学和一流学科这项重大战略任务时, 无论是站在中国高等教育的视角看世界高等教育的话语体系, 还是从国际的视角看中国高等教育的话语体系, 既向世界学习先进经验也向世界说明中国的国情, 对于促进我国高等教育的国际交流和促进我国高等教育建设都具有重要的意义。

从当前的研究动态来看, 对中外高校机构身份的话语建构模式开展深入的比较研究依然鲜见, 至今仍未形成相对成型的比较研究框架。有鉴于此, 此项研究试图以中、英、美“一流大学”机构身份话语建构的比较作为研究目标, 通过应用相关理论及方法, 试图建立适用于大学机构身份的话语建构过程及其话语策略的比较研究框架, 为深入开展此领域的研究提供先行的理论及实践基础。

2 研究动态

机构身份的话语建构研究涉及机构话语和机构身份的互构关系问题。就机构话语研究而言, 此类研究主要通过描写和分析特定工作场所中的话语来了解话语在机构中的呈现方式及话语与机构互相作用、互相影响的关系。因此, 机构话语研究无论是对于了解话语和机构的运作机制还是促进话语研究和机构研究的结合来说都具有非常重要的理论意义。纵观话语研究领域, 机构话语研究目前还未成为一个独立的学科方向, 但自20世纪90年代以来, 机构话语研究越来越多地受到来自不同领域学者的关注 (McEntee-Atalianis, 2013: 319-340; Fuoli, 2012: 55-81; Richards, 2006; Grant, et al., 2004; Boden, 1994; Drew, et al., 1992; Button, et al., 1987; 等)。孙咏梅和徐浩 (2013: 40-46) 的述评文章总结和梳理了机构话语研究的现状, 探讨这一新兴研究领域的理论意义和现实意义。此研究领域存在两个阵营, 分别使用两个对应的英文术语: organizational discourse 和 institutional discourse (均可译为机构话语); 属于organizational discourse 领域的研究者倾向于使用批评话语分析的方法揭示话语在生产 and 再生产社会秩序 (尤其是不平等的社会秩序) 方面所起的作用, 强调宏观层面的研究;

属于 institutional discourse 领域的研究者则常用互动社会语言学和会话分析的方法揭示机构成员在机构语境制约下进行互动时所遵循的话语机制, 强调微观层面的分析。不过, 近年来的研究趋势显示, 不管是宏观还是微观层面的分析, 这两个研究方向开始越来越多地互相学习和互相借鉴, 其最终目的都是为了关注机构中的话语与文化、话语与权力和话语与身份等方面的内容, 揭示话语与机构之间互相建构、互相呈现的关系 (Grant, et al., 2004; 孙咏梅、徐浩, 2013: 40)。

迄今为止, 国内对高等教育机构话语及其身份建构开展研究的学者仍为数不多, 较早的有徐涛 (2004: 134-142) 以北京大学的招生简章为例, 分析高校如何在市场经济的影响下承担起管理者兼推销者的双重机构身份。徐涛和张迈曾 (2004: 108-110) 分析了南开大学校长的校庆讲话, 展示该校如何从传统的“传达信息 - 宣传教育”到“传达信息 - 推销自我”, 通过创造性地使用话语建构南开大学新的机构身份的过程。徐涛 (2006: 28-32), 从动态辨证的语言观出发, 运用批评话语分析手段, 通过对近年来中国高等教育机构出现的一种新型的话语实践即高校办学理念的分析, 对当代社会变革大背景下机构话语秩序的再构建问题进行了理论探讨和实证研究。罗承选和张阳 (2010: 21-25) 则从中国大学在探索国际化办学过程中如何争夺文化交往中的话语权出发, 探讨了大学国际化过程中的价值与规则问题。孙咏梅和张艳斌 (2013: 66-74) 近期运用批评话语分析的语篇 - 历史分析法, 选取北京大学网站中的学校简介作为个案, 对北京大学在简介中建构其实现世界一流教育机构为目标的机构身份时所采用的话语策略进行分析, 以了解话语策略对高校机构身份的建构作用。田海龙 (2014: 215-235) 应用批评性话语分析的理论及方法就高校本科教学质量评估中的教学质量的话语建构展开研究, 重点分析评估专家组和受评学校在教学质量评估话语实践中使用的话语策略, 揭示教学质量评估实践中双方的相互影响、相互博弈而形成动态的、复杂的、多种因素相互作用的话语实践。国内也有学者 (Han, 2014: 85-103) 在国际期刊上发表论文讨论我国大学公共话语的市场化现象, 探讨市场化浪潮对中国大学机构话语的影响。张学文 (2015: 13-16) 在如何构建具有鲜明中国特色的现代大学制度话语体系和话语逻辑

方面进行了理论梳理。

还有一些学者试图从跨文化比较的视角对中外大学的机构话语展开研究,郭彬(2011: 41-42)选取中美两国各100所大学的校训作为研究对象,通过对两国大学校训的深入分析,总结两国大学校训的特点,试图从中美文化传统、思维特点和语言习惯、高校管理体制等方面分析两国大学校训差异的原因;彭正霞和陆根书(2012: 59-71)通过对我国9所联盟高校(C9)和美国大学协会(Association of American Universities)中的顶尖研究型大学的使命陈述进行比较,分析两国高校关于大学使命描述的主体内容,探析中美两国高校在大学使命陈述中所包含的要素之间的异同及启示;王方国(2015: 197-198)则对中美大学办学理念开展比较研究,重点分析中美现代大学办学理念上的趋同性和差异性。

从上述的研究动态来看,明确对中外高校机构身份的话语建构策略与模式开展比较研究的情况依然鲜见,其他相关的研究在方法上仍未形成较为系统的研究框架。因此,要进一步开展中外大学机构身份话语建构模式的比较研究就必须首先在整合相关理论和研究方法的基础上建立一个具有适用性、操作性的研究框架,此乃当前先导性研究的初衷。

3 研究框架

从语言与身份建构的关系来看,社会建构理论认为语言不仅是人们认识世界的工具,而且是社会的产物和社会现实的有机组成部分;语言是社会实践的一种动态形式,它建构社会身份、社会关系以及人们对世界的理解。话语,作为语言的具体应用形式之一,自然具有身份建构的功能(Burr, 2003; de Fina, 2006: 351-375)。话语与身份建构方面研究近年来吸引了众多研究者的关注,学者们的研究重点普遍放到话语的身份建构过程,探索身份如何通过语言得以建构(项蕴华, 2009: 188-189)。

话语与机构有密不可分的关系:话语既反映机构,同时又建构机构。话语实践不仅描述事物,也是社会实践。机构与身份之所以发生关联就在于机构不仅是与机构相关人员的身份得以建构的地方,而这种相关群体身份也是机构身份得以建构的材料。因此,在机构话语研究中,机构身份可以理解为成员对他们机构

的核心的、持久的和特别的共同信仰;这种机构身份对它的成员在理解该机构以及在与机构相关的事务上采取相应行动的方式产生重要影响(Richards, 2006; Ainsworth & Hardy, 2004: 267-285; 孙咏梅、徐浩, 2013: 41)。

就大学机构身份的研究而言,尽管相关研究至今没有形成较为系统的方法,但不少研究倾向于运用批评话语分析的理论及方法,尤其是沃达克的语篇-历史分析法(Wodak, 2001, 1996; Wodak & Meyer, 2009)。譬如,孙咏梅和张艳斌(2013: 66-74)的研究运用了语篇-历史分析法,分析话语策略对高校机构身份的建构作用,对于本文的研究具有比较直接的借鉴意义;但该项研究着重关注话语策略分析层面,在高校机构身份话语建构的宏、微观层面的相互对接上仍未呈现较为完整、具操作性的分析框架。笔者认为,必须从高校机构身份话语建构整体出发,也就是从高校机构身份话语建构的宏、微观层面的相互对接、交互作用方面入手建立分析框架,才能适用于中外高校机构身份的话语建构模式的比较研究。

作为批评话语分析的主要流派之一,沃达克的语篇-历史分析法关注话语如何反映社会结构及社会结构如何影响话语的表现形式,强调对历史语境的分析,认为“话语是历史的:如果撇去语境,话语无从产生,也无法被理解”(Wodak, 1996: 19),即从历史的视角结合话语事件所嵌入的社会-政治背景、从不同层面解读话语与社会结构之间的辩证关系(纪卫宁, 2008: 76-79)。笔者认为,对高校机构身份的话语建构模式研究是涉及话语建构理论与高等教育学理论结合的跨学科研究,沃达克的语篇-历史研究路径(Martin & Wodak 2003, Wodak 2001)把话语放在历史语境(社会和政治)中加以分析,比较适合于整合话语建构理论与高等教育学理论、形成比较研究的分析框架及方法基础。

语篇-历史分析法强调对历史语境的分析,在研究特定机构的话语实践时具体从4个“语境层面”来定位机构中的话语实践、策略和文本,探索在机构语境下其话语实践如何与社会事件相连接(Reisigl, 2013: 82)。这4个“语境层面”的关系将在此项研究中通过以下处理方法加以实现:

(1) 文本内部的共现文本:此项研究在

选用中英美高校机构话语文本时将着重选取体裁一致、主题相同、内容相似、可比性强的文本作为分析语料（详见4.1先导研究中关于分析材料来源的说明以及注释）。

（2）句子、文本、体裁之间的互文关系：将通过微观话语策略分析呈现机构话语文本与其他文本之间的互文关系；对应以下分析框架的微观分析部分。

（3）文本外的社会/社会学变量及机构框架：将通过引入与分析文本相关的理论，如高等教育理论以及作者利用本人对高等教育的

知识和经验开展归纳与反思，呈现出大学机构身份的观察维度；对应分析框架的中观分析部分。

（4）话语实践嵌入其中的社会-政治和历史语境：将通过分析相关高校的社会地位及所处的社会历史背景知识等提炼出大学身份的主题；对应分析框架的宏观分析部分。

在具体的研究设计上，本研究综合参考了孙咏梅等、张艳斌（2013：67-68）在应用语篇-历史分析法时强调从多个“语境层面”和多个向度来定位机构中的话语实践、策略和文本，以及Govindasamy

and Khan（2006：143-164）所开展的一项政治演讲比较研究中运用沃达克（Wodak，2001，1996）的语篇-历史分析法，从宏观（Macro）、中观（Sub-Macro）和微观（Micro）三个层面开展比较话语分析、展示三种层面如何实现互构的研究方法，结合武建国等（Wu，et. al.，2016：15-19）、陈建平和王加林（2014：32-38）等的互文性策略分析方法，以及王伟廉（1990：16-17）关于高等教育办学指导思想的知识、社会和个人三要素的交互作用形成以下分析框架（见图1）。

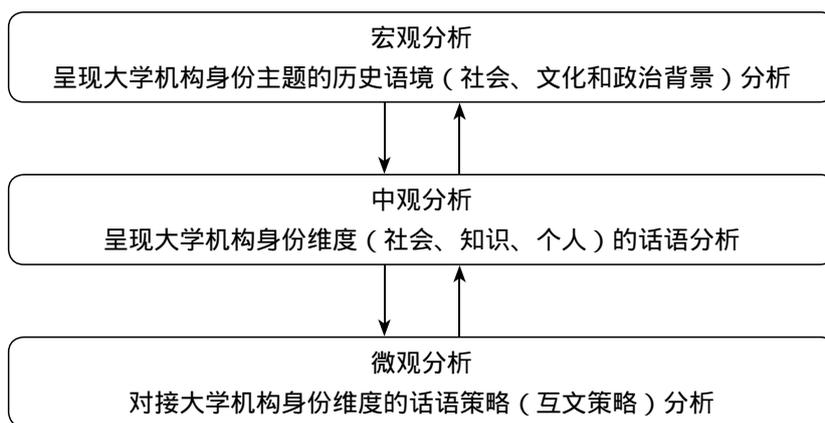


图1 大学机构身份话语建构策略及建构模式分析框架

该分析框架将在以下先导研究（pilot study）的各个部分中对每一个层面的操作过程及相关细节做进一步阐释并通过实例加以说明。

4 先导研究

首先对分析文本的来源做如下说明：为了探索上述分析框架的可操作性，以下选取了中、英、美三所位居前列且具代表性的大学作为先导研究对象，它们分别为中国的北京大学、英国的牛津大学和美国的芝加哥大学。选择这三所大学的理由是它们在国内和国际的排名具有相对的可比性，都是各自国家位于前列的世界一流大学；另一方面是作者本人曾经在这三所大学有过学习访问的经历，对其整体情况有

一定了解，有助于此项研究工作。用于分析的语料均选取各学校网站正式发布的学校简介、概况以及校长的致辞。可以认为，相比其它文本资料，上述体裁的文本是学校经过仔细斟酌和推敲、包含了向社会正式表述的核心的、持久的和共同的理念，也是宣示大学身份的权威性文本，适合作为大学机构身份话语建构研究的语料。

4.1 宏观分析

宏观、中观和微观分析是从文本的三个相互连接的层面去分析三者的互构关系；宏观分析作为最上层的分析主要是针对文本涉及的话语实践所嵌入的社会-政治和历史语境，对文本的主题进行归纳概括，为整个研究起提纲挈领的作

用。在一般的宏观分析实践中，人们往往要从文本之外引述相关的社会政治和历史语境信息去阐释文本事件所处的历史语境；就本研究所分析的文本而言，它们本身就在概述学校的历史及其现状，对自身所处社会-政治和历史语境已提供了详尽和权威的信息。因此，当下的宏观分析便可以完全基于文本自身的表述，对中、英、美三所高校的社会地位及所处的社会、政治和历史条件等背景知识等进行归纳和概述。

以下宏观分析从历史沿革、历史定位、当前地位及发展愿景四个方面归纳大学身份主题并以表格的形式加以呈现；表中所摘录的陈述语句或短语都是直接引文；北京大学的引文直接引自中文文本，牛津大学和芝加哥大学的引文以英文文

本为准；为了读者阅读方便，本文作者翻译了参考译文。（以下引文均来自注释中列出的文本及网址，由于篇幅所限，不一一注明出处。）

从表1的语料来看，北京大学的“社会-政治和历史语境信息均围绕建构北京大学作为历史上具有皇家背景的“中国第一所国立综合性大学”、曾在历史上“为民族的解放和振兴、国家的建设和发展、社会的文明和进步做出了重要贡献”的中国最著名大学，以及当前肩负着成为中国高等教育“创建世界一流大学的先锋”的重任这一机构身份主题。

基于统一的分析框架（见表2），可以看出牛津大学所展现的不仅是英国历史最悠久的大学，也是“英语国家中最老牌的大学”；其“对当地、国家以及世界”“做出不可估量的贡献”和“具有世界领先研究”成就、屡屡受到皇家和政府的赞赏，是当今世界“具有前瞻性、充满活力

的21世纪教育和科学研究的重镇。”这一身份主题将成为我们进一步深入分析牛津大学身份建构策略的中心视角。

芝加哥大学作为2015—2016年QS世界大学排名全球前10名的大学，则有其独特的历史地位。该校是美国具有125年历史的老牌大学，“大学所取得的成功完全来自于广大公民和慈善事业的鼎力支持”；“芝加哥大学与其他并肩而立的高校最大的不同就在于她承诺不论背景招收所有能够受益于大学的学术生活并为之做出贡献的人”。芝加哥大学“作为世界首屈一指的学术和科学研究机构”，依然坚守着125年来立校的诺言：“为创造一种自由表达和公开探索的环境做出贡献”“并利用我们的知识去丰富全人类的生活”。由此可见，芝加哥大学的身份主题旨在彰显其追求学术自由、推动思维创新、探索科学前沿的特质。（见表3）

上述宏观分析勾勒出三所大学具有悠久的历史传统和追求卓越的共性，都在叙述着作为世界一流大学应有的品质，但也显示出它们各自的特点与个性。从话语建构层面看，要进一步分析上述三所大学身份的建构策略，还必须借助于中观的分析去确定大学机构身份建构共有的核心维度，并在此基础上深入挖掘与之对接的建构策略。

4.2 中观分析

围绕建构世界一流大学机构身份这一主题，中观分析的任务就是通过对三所大学文本的比较分析，寻找出形成大学机构身份建构共有的核心维度。中观分析不仅要通过洞察语料内容、归纳与反思，参考相关学科的理论去形成分析框架也是关键的环节。在此项研究中，我们主要参考的高等教育理论来自于王伟廉（1990：15-17）提出的高

表1 北京大学宏观分析语料样本

| 历史沿革 | 历史定位 | 当前地位 | 发展愿景 |
|---|--|---|--|
| <p>创办于1898年，初名京师大学堂，中国第一所国立综合性大学，也是当时中国最高教育行政机关。1912年改现名。</p> <p>抗日战争时期，北京大学与清华大学、南开大学南迁，先后共同组建长沙临时大学、国立西南联合大学。</p> <p>1952年，全国高校进行院系调整，北京大学成为以文、理基础教学和研究为主的综合性大学。2000年4月3日，原北京大学与原北京医科大学合并，组建新的北京大学，成为一所文、理、医、工齐备的国际化、综合性、研究型大学。</p> | <p>新文化运动的中心 五四运动的策源地</p> <p>中国最早传播马克思主义的发祥地</p> <p>中国共产党早期重要的活动基地。</p> <p>一百多年来，为民族的解放和振兴、国家的建设和发展、社会的文明和进步做出了重要贡献，在中国走向现代化的进程中起到了先锋和骨干作用。</p> | <p>首批获得国家“985工程”和“211工程”重点支持的大学，担负着为国家“创建世界一流大学”的历史重任。</p> <p>在1998年5月4日庆祝北京大学建校一百周年之际，北京大学成为我国创建世界一流大学的先锋。</p> <p>2015年QS世界大学学科排名，北大22个学科排名全球前50，21个学科在国内排名第一。</p> <p>一个多世纪以来，北京大学作为科学研究的学术重镇，始终屹立在国家科技创新的前沿，在中国科学史和科技史上做出了重要贡献。</p> | <p>“北大2048”远景规划和“三步走”战略设想：</p> <p>第一步，在北大建校120周年前后，努力率先跻身世界一流大学行列，实现在本世纪头20年基本建成世界一流大学的目标；</p> <p>第二步，用15年左右或更多一点的时间，将北大进一步建设成为更高水平的世界一流大学；</p> <p>第三步，再用15年左右的时间，大体到北大建校150周年前后，新中国成立100周年之际，全面实现创建世界一流大学的奋斗目标，并力争走在世界一流大学前列。</p> |

表2 牛津大学宏观分析语料样本

| 历史沿革 | 历史定位 | 当前地位 | 发展愿景 |
|---|---|--|--|
| <p>As the oldest university in the English-speaking world, teaching existed at Oxford in some form in 1096 and developed rapidly from 1167, when Henry II banned English students from attending the University of Paris. (参考译文：作为英语国家中最老牌的大学，牛津在1096年就出现某种形式的教学活动，当亨利二世于1167年禁止英国学生前往巴黎大学就学之时起，牛津大学得以迅速发展。)</p> <p>By 1201, the University was headed by a <i>magister scholarum Oxonie</i>, on whom the title of Chancellor was conferred in 1214, and in 1231 the masters were recognised as a <i>universitas</i> or corporation. (参考译文：至1201年，牛津大学已由大主教任命的牛津学长执掌并于1214年任命其为大学校长；1231年大师们组成学者社团的地位得以承认。)</p> <p>University, Balliol and Merton Colleges, which were established between 1249 and 1264, are the oldest. (参考译文：成立于1249-1264年间的大学学院、贝列尔学院和莫顿学院是最古老的学院。)</p> | <p>In 1355, Edward III paid tribute to the University for its invaluable contribution to learning; he also commented on the services rendered to the state by distinguished Oxford graduates. (参考译文：1355年，爱德华三世表彰了大学在学术方面所做出的不可估量的贡献，同时对其杰出的毕业生对国家所提供的服务表示赞赏。)</p> <p>From its early days, Oxford was a centre for lively controversy, with scholars involved in religious and political disputes. (参考译文：办学伊始，牛津大学便成为学者就宗教和政治纷争的话题展开生动活泼辩论的中心。)</p> <p>The 18th century, when Oxford was said to have forsaken port for politics, was also an era of scientific discovery and religious revival. (参考译文：18世纪，当牛津被称之为可以远离政治的港湾的时候，这一时期也成为科学发现和宗教复兴的时代。)</p> | <p>During the 20th and early 21st centuries, Oxford added to its humanistic core a major new research capacity in the natural and applied sciences, including medicine. In so doing, it has enhanced and strengthened its traditional role as an international focus for learning and a forum for intellectual debate. (参考译文：从20世纪到21世纪初，牛津在原来以人文学科为核心的基础上新增了包括医学在内的自然科学和应用科学之强大实力；牛津大学就此进一步夯实了她作为国际学术中心与学术辩论之论坛的传统地位。)</p> <p>UK government's 2014 Research Excellence Framework (REF) assessment found that Oxford has the largest volume of world-leading research in the country. (参考译文：英国政府于2014年基于优秀研究框架的评估确认牛津大学是该国具有世界领先研究项目数量最多的大学。)</p> <p>Oxford contributes to society and the economy locally, nationally and internationally (参考译文：牛津大学在社会与经济领域对当地、国家以及世界做出了贡献。)</p> | <p>Working together, the collegiate University has remained focused on Oxford's core mission to provide the very finest undergraduate and graduate education and to foster world-leading research. (参考译文：在同仁的共同努力下，这所学院制大学一直致力于履行牛津大学的核心使命以提供最优质的本科生和研究生教育以及促进世界的前沿研究。)</p> <p>Oxford is educating the leaders of the future. (参考译文：牛津大学在培养着未来的领袖。)</p> <p>...a forward-looking, dynamic 21st-century powerhouse of education and research. (参考译文：.....成为具有前瞻性、充满活力的21世纪教育和科学研究的重镇。)</p> |

表3 芝加哥大学宏观分析语料样本

| 历史沿革 | 历史定位 | 当前地位 | 发展愿景 |
|--|--|--|--|
| <p>...its founding in 1890. (参考译文:创建于1890年。)</p> <p>The University was founded in the first instance by the leadership of the first president, William Rainey Harper, the philanthropy of John D. Rockefeller, and the response of many to Rockefeller's ambitious matching gift. (参考译文: 大学之创立源于首任校长威廉·雷尼·哈珀的领导、约翰·洛克菲勒的慈善事业以及人们对洛克菲勒雄心勃勃的捐资之举的积极响应。)</p> <p>The early University of the 1890s and the beginning of the 20th century succeeded only through broad and deep civic support and philanthropy. (参考译文: 1890年代至20世纪初创立的最初年代, 大学所取得的成功完全来自于广大公民和慈善事业的鼎力支持。)</p> | <p>One of the world's premier academic and research institutions, the University of Chicago has driven new ways of thinking since our 1890 founding. (参考译文: 作为世界首屈一指的学术和科学研究机构, 芝加哥大学自1890年创校以来一直推动着思维方法的创新。)</p> <p>When the University was founded 125 years ago, it set itself apart from most comparable institutions by its commitment to the admission of persons from all backgrounds who could benefit from and contribute to the University's intellectual life. (参考译文: 自125年前创校以来, 芝加哥大学与其他并肩而立的高校最大的不同就在于她承诺不论背景招收所有能够受益于大学的学术生活并为之做出贡献的人。)</p> <p>our diverse and creative students and alumni, who found businesses, create masterpieces, and win Nobel Prizes. (参考译文: 我们的多样化、具创造力的学生和校友创立了企业、创造出杰作、荣获了诺贝尔奖。)</p> | <p>Today, UChicago is an intellectual destination that draws inspired scholars... keeping UChicago at the nexus of ideas that challenge and change the world. (参考译文: 今天, 芝加哥大学是吸引具有学术灵感的学者之目的地.....使之成为挑战世界和改变世界的思想的连接点。)</p> <p>Our scholars lead the country in scientific and technological innovations often in partnership with our affiliated laboratories: Argonne National Laboratory, Fermi National Accelerator Laboratory ... (参考译文: 我们的学者在领导着国家的科学和技术的创新, 与国家实验室结为隶属伙伴关系的有: 美国阿贡国家实验室、费米国家加速器实验室.....)</p> <p>UChicago research has had an impact around the globe, leading to such breakthroughs as discovering the link between cancer and genetics, establishing revolutionary theories of economics... (参考译文: 芝加哥大学的科学研究具有全球性的影响, 这方面的突破包括发现癌症与遗传的关系、提出了经济学的革命性理论等.....)</p> | <p>Each year we are called upon to renew and deepen the meaning of this extraordinary heritage, contributing to the shared creation of understanding in a context of free expression and open inquiry. I am grateful for the dedication that our faculty, students, staff, alumni, and friends have demonstrated in the past year to the University's now 125-year-old project. (参考译文: 我们每年都号召大家去更新和加深对这份特殊遗产的意义的认识, 即共同为创造一种自由表达和公开探索的环境做出贡献的共识。我对于全体教研人员、学生、员工和朋友们对大学这个至今已有125年的传统选项的不懈奉献深表感激。)</p> <p>In all we do, we are driven to dig deeper, push further, and ask bigger questions —and to leverage our knowledge to enrich all human life. (参考译文: 我们所做的一切, 都是为了挖掘更深的科学问题、推进以及寻找更大的科学问题并利用我们的知识去丰富全人类的生活。)</p> |

等教育办学指导思想的知识、社会和个人三种要素的交互作用的理论阐述。王伟廉从高等教育专业与课程建构的基础理论出发，指出不同国家以至同一个国家的不同的高等学校，在其专业与课程建构中起关键作用的指导思想都是围绕对知识、社会和个人三者相互关系的不同认识而形成的，即：

以知识为中心的指导思想认为教育就是传递人类文化遗产；高等教育则表现为传授真理和探求真理，学校的一切安排都应以知识为本位……以个人为中心的指导思想则认为教育就是要使人的个性和潜能得到充分的、和谐的发展；高校专业与课程应以个人为本位……以社会为中心者认为教育就是要为社会谋利益，促进社会经济、政治和文化的发展；知识只有运用于解决实际的社会问题才有意义；这种思想主张高校专业与课程必须以社会为本位……（王伟廉，1990：15-16）。

为了行文方便，本文暂且用知识传授、个性发展、社会责任三个关键词对应上述三个要素，并将其作为来自高等教育理论的参照视角。在以下分析中，我们通过直接引用、比较三所大学在办学理念、指导思想方面的表述，结合应用上述的理论视角，以形成适用于跨校比较的共同框架。

北京大学集中表述办学理念、指导思想的文本如下：

“北京大学是新文化运动的中心和五四运动的策源地，是中国最早传播马克思主义的发祥地，也是中国共产党早期重要的活动基地。一百多年来，北京大学形成了“爱国、进步、民主、科学”的光荣传统、“勤奋、严谨、求实、创新”的优良学风和“追求真理、追求卓越、培养人才、繁荣学术、服务人

民、造福社会”的办学理念，为民族的解放和振兴、国家的建设和发展、社会的文明和进步做出了重要贡献，在中国走向现代化的进程中起到了先锋和骨干作用。”（引自《北京大学概况》）

从北京大学文本的整体来看，其对于办学理念、指导思想的表述均在一定程度上涉及上述关于社会责任、知识传授、个性发展三种要素，但该大学对于中国社会应承担的社会责任方面的表述成为学校办学理念及指导思想的主调，属于强调以社会为本位的办学思想。

以下为牛津大学与表述办学理念、指导思想相关的文本：

“The collegiate system is at the heart of the University’s success, giving students and academics the benefits of belonging both to a large, internationally renowned institution and to a small, interdisciplinary academic community. It brings together leading academics and students across subjects and year groups and from different cultures and countries, helping to foster the intense interdisciplinary approach that inspires much of the outstanding research achievement of the University and makes Oxford a leader in so many fields.”（引自*Organisation*）（参考译文：牛津大学成功的核心所在是学院制这种体制给予学生和学者在隶属于一所国际著名大学的同时归属于一个跨学科的小型学术社区所具有的双重利益；学院制使不同学科、不同年级、不同国度的前沿学者可以共聚一处以形成跨学科的方法，也正是这种密切的交往激发人们成就了许多引以为傲的研究成果并使牛津大学成为众多学科领域的领导者。引自《机构概况》）

“Working together, the collegiate University has remained focused on

Oxford’s core mission to provide the very finest undergraduate and graduate education and to foster world-leading research.”（引自*Vice-Chancellor’s Welcome*（2014-15））（参考译文：在我们的共同努力下，学院制依然是牛津大学履行其核心使命的关键所在，这种使命志在为本科生和研究生提供最优质的教育并巩固牛津大学的科学研究在世界的领先地位。引自《校长欢迎辞，2014-15》）

从上述的引文来看，尽管文中没有明确表述办学理念及指导思想，但其强调“学院制依然是牛津大学履行其核心使命的关键所在，这种使命志在为本科生和研究生提供最优质的教育并巩固牛津大学的科学研究在世界的领先地位”的表述实际上在进一步强化牛津大学这样一所世界屈指可数的老牌一流大学的办学制度基础；与北京大学的办学理念和指导思想比较，牛津大学强调其作为优质教育的提供者和科学研究的领先者的治学理念自然隐含其中，属于强调以知识为本位的办学思想。

相比之下，芝加哥大学对办学理念的表述显得不惜笔墨，而其措辞之明晰和理念之坚定更令人印象深刻：

“Our education empowers individuals to challenge conventional thinking in pursuit of original ideas.”（引自*About-University of Chicago*）（参考译文：我们的教育旨在赋予每一个个体挑战传统观念以追求原创性理念的能力。引自《学校概况》）

“...the most distinctive attribute of the University in its 125 years has been its deep and unwavering commitment to open discourse, free expression, and a singular focus on rigorous inquiry. The founders and first faculty members here, including President William Rainey Harper, viewed free expression as an essential basis for an institution

where strength of ideas, not social standing or other considerations, would determine success in education and research.” (引自*Message from the President* (2015)) (参考译文:在芝加哥大学的125年历程中,最鲜明的特质是它对开放的话语、自由的表达、专心致志的探究的坚定不移的承诺。芝加哥大学的创建者和最初的教职员们,包括首任校长威廉·雷尼·哈珀,将自由表达这种思想的力量而不是社会地位或其他考量视为决定一所大学的教育与研究成败的根基。引自《校长致辞(2015)》)

“The University of Chicago comprises a distinctive intellectual community. Our work here is marked by a commitment to open and rigorous inquiry, intense and informed discourse, and an ambitious scholarly and educational agenda. Each member of the University community contributes to the research, education, engagement, and impact that define the University and have a meaningful influence on the world around us.” (引自*Message from the President* (2014)) (参考译文:芝加哥大学是一个特色鲜明的学术共同体,我们工作实绩的标志是履行对开放且具活力的探索研究、激烈且内容丰富的话语以及雄心勃勃的研究和教育行动纲领的承诺,使大学共同体的每一个成员在研究、教育、学术交流方面为彰显大学的影响力做出贡献并对周边的世界产生积极的影响。引自《校长致辞(2014)》)

芝加哥大学所展现的是它在“125年历程中”坚定不移地履行“对开放的话语、自由的表达、专心致志的探究”的办学理念的承诺,更多地关注每个成员的个性发展,属于强调以个人为本位的办学学者。

上述对三所大学的办学理念的分析和比较,从一定程度上验证了

王伟廉所提出的高校一般都围绕对知识、社会和个人三者相互关系的不同认识而形成办学的指导思想的论述。在此基础上,本研究明确将这三个方面作为观察大学的机构身份核心维度,简称:

(1) 社会责任:强调大学作为社会机构所承担的社会责任与担当;

(2) 知识传授:强调大学作为教育机构在知识传授和创造方面的能力与作用;

(3) 个性发展:强调大学作为育人机构在个人潜能开发方面的作为与功能。

至此,我们可以初步看出,以上三个方面是围绕高校机构身份话语建构的具有普遍意义的核心维度,对于观察高校机构身份的社会文化差异亦具有很强的概括能力,可以成为对接微观话语策略分析的观察维度。

4.3 微观分析

从上述中观分析中可以看出,尽管三所大学在表述其办学理念时都包括了上述三个维度的内容,但它们各有侧重、特点鲜明:北京大学在表述其对中国社会应承担的社会责任方面尤为突出;牛津大学所呈现的治学理念则强调其在提供优质教育和引领科学研究方面的强大实力及其制度保障;而芝加哥大学的特质在于125年来坚定地履行着不变的承诺,致力于人才的个性发展。这种观察结果的可信度,仍然需要更多证据的支撑;这便成为微观分析聚焦互文策略分析的核心接点。

微观分析在身份的话语建构中主要体现在对句子、文本、体裁之间的互文关系的分析。根据对分析文本的初步观察,由于大学简介、校长致辞这种体裁的文本代表了大学的权威信息发布,可以看出此类文本绝非即时创作而成的文本,而是基于吸收和转化学校长期形成和积累的其他文本的表述之上形成的;即通过对大学历年来所形成的

共识、对与学校发展相关的历史事件、对学校已取得的成就及其社会评价、对杰出校友事迹等方面的引文、转述和引用等话语(互文)策略来实现对文本的建构。因此,将互文策略分析确定为此项研究微观层面话语策略分析的重点是适当、可行的。

在此后开展的微观分析中,以上观察高校身份建构的三个维度将成为话语建构策略(互文策略)分析的分类基础,结合初步观察到的在当下语料中较集中使用的引文策略(citing strategy)、重述/转述策略(restating/reporting strategy)、命名策略(naming strategy)等互文策略,按照互文策略在三种维度的归属情况开展全面的分类分析及频度统计,确定其分布情况,力图通过数据呈现差异化的大学机构身份话语建构模式、解释差异背后的社会文化因素(陈建平,2012:60-68);此乃应用上述研究框架继续深入开展中外大学身份话语建构模式研究的动力所在。

5 结语

本文在审视国内外相关研究的理论及方法的基础上建立适用于中外高校机构身份的话语建构模式比较研究的分析框架。这个框架由宏观、中观和微观分析形成整体,对接批评话语分析的语篇-历史分析方法的历史语境分析层面,通过引入高等教育理论视角,形成了中观分析的三个核心维度,较好地解决了微观分析和宏观分析之间的连接,克服以往的分析仅注重微观话语策略分析,较难形成宏观话语模式的不足,对于探索中外高校机构身份的话语建构模式提供了具可操作性的分析框架。

此项探索性研究以中、英、美著名大学代表为对象进行先导研究,通过宏观的历史语境分析和中观的大学身份三个核心维度进行观察分析,初步概括了北京大学、牛

津大学和芝加哥大学在建构世界一流大学身份的共性与特点。此项研究的成果将为后续开展大学身份建构的话语策略分析并在此基础上比较中外大学身份话语建构模式奠定了理论及实践基础。

批评性话语分析将语言使用视为一种社会实践形式 (Fairclough, 1992: 63), 在话语与社会实践的对接方面为人们提供了一个新的话语分析视角, 值得我们在开展跨文化话语分析时加以参考与借鉴。但是, 批评性话语分析着眼于语言与权力的关系, 主要研究社会权力滥用及不平等性是如何在社会政治环境中通过语言来实现的, 以期理解、揭露并最终消除社会不平等现象 (van Dijk, 2001: 352); 其批评分析往往存在过多主观评价和主观价值判断等方面偏见 (武建国、林金荣, 2015: 559-560); 跨文化比较研究则避免对文化现象加以价值评判, 着重关注文化的异同, 尊重文化的多样性。因此, 此项研究有选择地借鉴了批评性话语分析将语言与社会结合、揭示语言背后的社会意涵的跨学科研究方法, 着力建构适用于话语体系的跨文化比较研究框架, 集中揭示中外高等教育话语体系方面的异同, 以提高人们对跨文化差异的认识。对于不同社会文化背景下所产生的话语体系中的大学身份建构策略开展研究, 不仅在拓展机构话语研究范围, 尤其是延伸机构身份的话语建构过程研究具有理论及实践价值, 对于当前我国高校在实施建设世界一流大学和一流学科这项重大战略任务时进一步建构与“世界一流大学”的话语体系同步的高等教育话语体系亦具有重要启示。□

注释

此项研究获高校人文社会科学重点研究基地重大项目资助。

a. 本文探讨的理论及方法适用于一般大学研究, 但具体的比较研究

则以中、英、美高校为例, 为了行文方便, 用“中外大学”加以统称; b. 一些学术场合对“话语”与“语篇”加以区分, 本文对两者不做区分, 时常交叉使用, 对应英文的“discourse”或“text”; 若有必要, 另行说明。c. 本研究的另一个关键词“大学机构身份”有时简略为“大学身份”。

话语分析语料内容及来源:

a. 北京大学: 《北京大学概况》《校长致辞》(<http://www.gotopku.cn/uploads/project/201506/26/1435290929583597.pdf>) b. 牛津大学: *Introduction and History* (<https://www.ox.ac.uk/about/organisation/history?wssl=1>); *Organisation* (<https://www.ox.ac.uk/about/organisation?wssl=1>); *Vice-Chancellor's Welcome (2014-15)* (<http://www.ox.ac.uk/about/organisation/annual-review/ar2014-15>); *Vice-Chancellor's Welcome (2013-14)* (<http://www.ox.ac.uk/about/organisation/annual-review/ar2013-14>); c. 芝加哥大学: *About the University* (<http://www.uchicago.edu/about/>); *Welcome* (<http://president.uchicago.edu/>); *Message from the President (2015)* (<http://annualreport.uchicago.edu/page/message-president>) *Message from the President (2014)* (<http://annualreport2014.uchicago.edu/>).

参考书目

[1] Ainsworth, S. & Hardy, C. Discourse and identities [A]. In Grant, D., Hardy, C., Osrick, C. et al. (eds). *The SAGE Handbook of Organizational Discourse* [C]. London: SAGE, 2004: 267-285.
[2] Boden, D. *The Business of Talk: Organizations in Action* [M]. Cambridge: Polity Press, 1994.
[3] Burr, V. *Social Constructionism (2nd ed)* [M]. New York: Routledge,

2003.

[4] Button, G. & Lee, J.R.E. *Talk and Social Organization* [C]. Clevedon: Multilingual Matters Ltd., 1987.
[5] de Fina, A. Group identity, narrative, and self-representations [A]. In A. de Fina, D.Schiffrin & M. Bamberg (eds). *Discourse and Identity* [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 2006: 351-375.
[6] Drew, P. & Heritage, J. *Talk at Work: Interaction in Institutional Settings* [C]. Cambridge: CUP, 1992.
[7] Fairclough N. *Discourse and Social Change* [M]. Cambridge: Polity Press, 1992.
[8] Fuoli, M. Assessing social responsibility: A quantitative analysis of Appraisal in BP's and IKEA's social reports [J]. *Discourse & Communication*, 2012, 6(1): 55-81.
[9] Govindasamy, S. & M. H. Khan. Levels of explicitness in political speeches[J]. *Multilingua*, 2006(25): 143-164.
[10] Grant, D., Hardy, C., et. al. *The SAGE Handbook of Organizational Discourse*[C]. London: SAGE, 2004.
[11] Han, Z. The marketization of public discourse: The Chinese universities [J]. *Discourse & Communication*, 2014, 8(1): 85-103.
[12] Martin, J. & Wodak, R. *Rereading the Past: Critical and Functional Perspectives on Time and Value* [C]. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 2003.
[13] McEntee-Atalianis, L.J. Stance and metaphor: Mapping changing representations of (organizational) identity[J]. *Discourse & Communication*, 2013, 7 (3): 319-340.
[14] Reisigl, M. Critical discourse analysis [A]. In Robert Ayley, Richard Cameron & Ceil Lucas

- (eds). *The Oxford Handbook of Sociolinguistics*[C]. Oxford : Oxford University Press, 2013: 67-90.
- [15] Richards, K. *Language and Professional Identity: Aspects of Collaborative Interaction* [M]. Macmillan: Palgrave, 2006.
- [16] van Dijk, T.A. Critical discourse analysis[A]. In D. Schiffrin, D. Tannen & H.E. Hamilton(eds). *The Handbook of Discourse Analysis*[C]. Malden, Mass.: Blackwell Publishers, 2001: 352-371.
- [17] Wodak, R. *Disorders of Discourse* [M]. London & New York: Longman, 1996.
- [18] Wodak, R. The discourse-historical approach [A]. In R. Wodak & M. Meyer (eds). *Methods of Critical Discourse Analysis* [C]. London: SAGE, 2001: 63-94.
- [19] Wodak R. & Meyer M. Critical discourse analysis: History, agenda, theory and methodology [A]. In Wodak R. & Meyer M (eds). *Methods of Critical Discourse Analysis* [C]. London: SAGE, 2009: 1-33.
- [20] Wu, Jianguo, Shanshan Huang & Rong Zheng. Recontextualization and transformation in media discourse: An analysis of the *First-Instance Judgment of the Peng Yu Case* [J]. *Discourse & Society*, 2016(1): 1-26.
- [21] 陈建平. 定性及定量分析在跨文化语篇研究中的应用[J]. *当代外语研究*, 2012(3): 60-68.
- [22] 陈建平, 王加林. 互文性与身份建构话语策略[J]. *中国外语*, 2014(2): 32-38.
- [23] 郭彬. 中美大学校训比较研究[J]. *黑龙江教育(高教研究与评估)*, 2011(11): 41-41.
- [24] 黄国文, 徐珺. 语篇分析与话语分析[J]. *外语与外语教学*, 2006(10): 1-6.
- [25] 纪卫宁. 话语分析——批判学派的多维视角评析[J]. *外语学刊*, 2008(6): 76-79.
- [26] 罗承选, 张阳. 争夺文化交往中的话语权——论大学国际化的价值与规则[J]. *大学教育科学*, 2010(6): 21-25.
- [27] 彭正霞, 陆根书. 中美大学使命陈述比较[J]. *大学(学术版)*, 2012(12): 59-71.
- [28] 孙咏梅, 徐浩. 机构话语研究述评——研究现状、研究意义与展望[J]. *北京科技大学学报*, 2013(1): 40-46.
- [29] 孙咏梅, 张艳斌. 从“北大简介”看大学身份的话语建构[J]. *中国社会语言学*, 2013(1): 66-74.
- [30] 田海龙. 教学质量的话语建构[M]. 批评话语分析: 阐释、思考、应用-第17章[M]. 天津: 南开大学出版社, 2014: 215-235.
- [31] 王方国. 中美大学办学理念比较研究[J]. *赤峰学院学报(自然科学版)*, 2015(8): 197-198.
- [32] 王伟廉. 论学校专业与课程建构的指导思想[J]. *教育评论*, 1990(4): 16-17.
- [33] 武建国, 林金容. 批评性话语分析: 诠释与思考[J]. *现代外语*, 2015(4): 555-564.
- [34] 项蕴华. 身份建构研究综述[J]. *社会科学研究*, 2009(5): 188-192.
- [35] 徐涛. 促销文化对机构语言的“殖民化”影响——中国高校招生简章之个案分析[J]. *南开语言学刊*, 2004(1): 134-142.
- [37] 徐涛. 机构话语的“越界”[J]. *外语教学*, 2006(3): 28-32.
- [36] 徐涛, 张迈曾. 教育话语的新变迁——机构身份再建构的跨学科研究[J]. *河北大学学报*, 2004(3): 108-110.
- [38] 张学文. 重塑话语体系: 构建中国特色的高等教育话语逻辑[J]. *中国高教研究*, 2015(7): 13-16.

Comparative Studies of the Discursive Construction of the Institutional Identities of Chinese and Western Universities

Abstract: This paper reports the results of a preliminary study attempting to design a research framework for the comparative studies of the discursive construction of institutional identities of Chinese and Western Universities, based on a review of the theories and research practice in this field of study, followed by a small scale study piloting the analytical framework. It is found that the macro, sub-macro and micro analysis of the framework has been able to connect the dimensions of “context” as suggested in the Discourse-Historical Approach of critical discourse analysis. With the introduction of a sub-macro dimension, the framework is able to integrate the analysis with reference to theoretical perspectives from higher education research, realizing the connectivity between micro and macro analysis which could lead to the discovery of the patterns of discursive construction strategies of university identities. The pilot study has also revealed preliminarily the commonalities and the unique features of the institutional identities of the universities under study, i.e., Peking University, Oxford University and Chicago University. The results of this study tend to contribute to a full scale comparison of the institutional identities of top Chinese, British and American universities, with a further aim to provide implications for the construction of Chinese higher education discourse compatible with that of the “world class universities”.

Keywords: institutional identities; discourse analysis; discourse-historical approach; comparative studies of Chinese and Western universities